

OPONENTSKÝ POSUDEK DIPLOMOVÉ PRÁCE:

Příloha k protokolu o státní bakalářské zkoušce.

DIPLOMANT: **AUFFRAY Maëlane**

Obor: herectví ALD

Oponent diplomové práce: doc. MgA. Mgr. Karel František Tománek

Maëlane Auffray předložila bakalářskou práci s názvem ***Adaptovat klasicistní text alternativním způsobem***. Autorka práce si neuložila vůbec snadný úkol: Rozhodla se pro inscenování klasicistního dramatického textu postupy alternativního divadla. Výchozím materiálem jí byla Komická iluze, kterou napsal Pierre Corneille pro šéfa souboru Divadla v Marais v Paříži. Poprvé byla uvedena v roce 1635.

Maëlane Auffray do projektu vstupovala s tím, že se jí adekvátním způsobem podaří zúročit zkušenosti a znalosti, které nabyla díky studiu ve Francii a České republice: „Část mých divadelních studií jsem absolvovala ve Francii (šest let), kde jsem se soustředila takřka výhradně na teorii (historii, dramaturgii, literaturu, kritiku, výzkum). Druhou část svých studií (čtyři roky) jsem pak strávila v České republice, ty však byly mnohem více zaměřeny na praktickou zkušenost a kolektivní práci.“ (9)

Charakteru studia odpovídá i rozvržení bakalářské práce: Maëlane Auffray se velmi podrobně věnuje charakteristice a rozboru Corneillova alexandrinu, zevrubně se zabývá českým překladem a jeho významovými posuny. Popisuje odlišnosti od originálu a dokládá na nich i celkový posun ve vyznění žánru.

„V případě Corneillovy Komické iluze existují dva české překlady. Ten první, *Illuse Zdeňka Gintla*, pochází z roku 1922. Snažila jsem se ho sice číst, ale takřka jsem nepoznala český jazyk. Ten druhý, *Magická komedie*, je z roku 1975 a jeho autory jsou Jiří Gruša a Karel Kraus.“ (18)

Maëlane popisuje spolupráci s Ninou Jacques, která jí pomáhala s posouzením českého překladu. Její úloha v této fázi projektu je neoddiskutovatelná a zastává de facto pozici spoluautorky.

Z výše popsané první části bakalářské práce je patrná autorčina erudice: své argumenty dokládá na příkladech, pro text je charakteristická přesnost a přesvědčivost. Druhá část práce je psaná z trochu jiné pozice: Maëlane se snaží charakterizovat alternativní divadlo, resp. popsat jeho důležité znaky z hlediska toho, jak ona chápe a vnímá současné divadlo. Je tedy výrazně subjektivněji laděná, než ta předchozí.

„Je pro mne osobně stále velmi těžké vysvětlit v čem je tento obor alternativní, ať už se mne na to ptají mí francouzští kolegové, či studenti jiných škol, jako se mi to stalo nedávno na festivalu mezinárodního studentského divadla FIT v Barceloně. Ještě těžší je pro mne tento koncept definovat.“ (24)

Vymezení na „alternativní“ a „činoherní“ divadlo jí připadá nepřesné, navrhuje místo toho *„mluvit spíš o současném než o „alternativním“ divadle, jehož základy by měly být neochvějné“ (25)*

„Živé divadlo je z mého úhlu pohledu divadlem, které vede dialog s divákem, a není jen zaměřeno samo na sebe. Je to divadlo, které nežije jen ze svých úspěchů a jistot. Divadlo, které se nesnaží jen přemalovat své vrásky novou scénografií. A v neposlední řadě také divadlo, které se neadresuje jen na diváky, kteří mu předem rozumí, na diváckou elitu.“ (25-26)

Přestože Maëlane Auffray uvádí několik přesvědčivých argumentů pro svoje tvrzení, oponent má pocit, že právě takto široce pojatá charakteristika termínu „alternativní“, zkomplikovala pozdější realizaci jejího projektu (kromě jiných, v práci uvedených důvodů). Možná by nebylo tak docela od věci přesněji charakterizovat typ divadla, o jaký usiluje, uvědomit si jeho prostředky a postupy a tím současně dát jasné obrysy samotnému zkoušení a hledání inscenačního tvaru.

Přes uvedené výtky je ale zamýšlený projekt zajímavý a inspirativní, zvláště přihlédneme-li ke skutečnosti, že ho nepředkládá studentka oboru režie-dramaturgie, nýbrž herectví.

Zajímalo by mě, proč tomu tak je. Co Maëlane Auffray vedlo k tomu, že se rozhodla svou bakalářskou práci v oboru herectví pojednat de facto o dramaturgicko-režijní přípravě inscenace?

A ještě druhá otázka: Jak byste charakterizovala herectví ve vámi připravovaném projektu? Máte takové herce k dispozici? Pokud ne, jak chcete dosáhnout toho, aby si tyto dovednosti osvojili? Mají šanci je získat v rámci studia na KALD? Pokud ne, myslíte si, že by měly být součástí studia herectví? Proč?

Bakalářskou práci Maëlane Auffray s názvem **Adaptovat klasicistní text alternativním způsobem** doporučuji k obhajobě.

Návrh klasifikace A, B, C, D, E, F (bude doplněn v průběhu obhajoby):

Datum: 12.9. 2017

doc. MgA. Mgr. Karel František Tománek

.....

p o d p i s